

*Der Landvogt und die Oberbeamten der Reichsgrafschaft Vaduz und der Freiherrschaft Schellenberg erklären gegenüber der eingesetzten kaiserlichen Administration in Anbetracht der vom Schwäbischen Reichskreis angekündigten militärischen Zwangsvollstreckungen und zur Vermeidung weiterer diesbezüglicher Androhungen als Zeichen ihrer schuldigen Ehrerbietigkeit die Bereitschaft zur förmlichen Abrechnung und Verhandlung mit der Schwäbischen Kreiskasse über die von ihnen geschuldeten Abgaben unter der ihnen abgegebenen Versicherung, dass dies ihren überkommenen Rechten nicht zum Nachteil und zu keinerlei Präjudiz führe.*

*Or. (A), GA S U101 – Pap. 1 Doppelblatt 36,8 / 30,8 cm, fol. 2r unbeschrieben – Siegel (Papier) der gräflich hohenemsischen Kanzlei in Vaduz auf fol. 1v aufgedrückt – Siegelbeschreibung und Abbildung siehe: Liesching / Vogt, Siegel. In: JBL 85 (1985) Nr. 259, S. 194 – Rückvermerk auf fol. 2v: Revers von einem kaiserlichen administrationscommissionsoberamt der Grafschaft Vaduz und Herrschaft Schellenberg gegen den samentlichen underthanen gedachter Graff- und Herrschaften Vadutz und Schellenberg.*

*Regest: Schädler, Regesten Gemeindearchive/Alpgenossenschaften. In: JBL 8 (1908) Nr. 211, S. 149.*

[fol. 1r] l<sup>1</sup> Der höchst verordneten kaiserlichen administrationscom- l<sup>2</sup> missionsräthe. Wür, landt vogt und oberbeambte l<sup>3</sup> der **Reichsgraffschafft Vadutz** und **Freyherrschafft Schellen-** l<sup>4</sup> **berg**, bekennen crafft dises, dennoch in conformität<sup>1</sup> der l<sup>5</sup> allgemeinen löblichen **Schwäbischen** crays<sup>2</sup> dispositionen<sup>3</sup> super l<sup>6</sup> praestandis<sup>4</sup> circularibus<sup>5</sup> et eorum liquidatione nach l<sup>7</sup> jnhalt der uns vorgewisener hoch fürstlicher craysaus-schreib- l<sup>8</sup> ampts legitimation, eine würckhliche in die 5<sup>te</sup> wochen l<sup>9</sup> ahnhaltendte militärische crays<sup>2</sup> execution<sup>6</sup> gegenwärtig l<sup>10</sup> stehe undt unsere samentliche administrations-ober- l<sup>11</sup> amtliche underthanen undt ahngewanthe zue verhielt- l<sup>12</sup> undt weitherer - ihnen zue genügen remonstriert<sup>7</sup> - undt l<sup>13</sup> zue gemüeth gefiehrter, weith aussehender crays<sup>2</sup> comminati- l<sup>14</sup> ons<sup>8</sup> extremitäten<sup>9</sup> in signum<sup>10</sup> debitae<sup>11</sup> submissionis<sup>12</sup> sich ultro<sup>13</sup> l<sup>15</sup> zue einer formlichen abrechn(ung) undt adiustierung<sup>14</sup> des l<sup>16</sup> praestiti<sup>15</sup> undt praestandi<sup>4</sup> mit der crays<sup>2</sup> einnemmerey zue l<sup>17</sup> pflegen, so fehrn einverstandten haben, daz sollicher l<sup>18</sup> actus jhnen ahn dero rechtshängigkhaithen, wie die l<sup>19</sup> auch nahmmen haben undt beschaffen weren, unnachteilig l<sup>20</sup> sein, undt sie darÿber von dem kaiserlichen administrations l<sup>21</sup> oberamt versicheret werden wollten, als hat man keinen l<sup>22</sup> anstandt gehabt, jhnen ohne deme in vil weeg undt l<sup>23</sup> singulariter<sup>16</sup> mit kaiserlich östreichischen landtgerichtern deren l<sup>24</sup> executionen<sup>6</sup> undt bald stündtlichen in gantzen regimentern l<sup>25</sup> undt battalionen bestehendten durchzügen ohne zihl l<sup>26</sup> undt maass harth betrangten underthanen zue attestieren l<sup>27</sup> undt versicherung zu geben, daz gleich wie fürsten undt l<sup>28</sup> ständte eines hochlöblichen **Schwäbischen** crayses<sup>2</sup> sich in ihrem l<sup>29</sup> hergebrachten iure collectandi<sup>17</sup> mit nichten turbieren<sup>18</sup> lassen l<sup>30</sup> oder die underthanen solliches zue disputieren gedenckhen, l<sup>31</sup> diser bevorstehendte liquidations- undt darauf erforderliche

[fol. 1v] <sup>1</sup> so wohl ietz als künfftig betzahlungs actus einer gesambten <sup>2</sup> landtschafft beeder **Graff-** undt **Herrschafften Vadutz** undt <sup>3</sup> **Schellenberg** von daraus zue keiner praeiudiz<sup>19</sup> allegiert<sup>20</sup> <sup>4</sup> werden, weder könne noch möge, sondern sie, underthanen, <sup>5</sup> ob dises zeith wehrendter oben ahngerögter ihrer stritt- <sup>6</sup> undt rechtshängigkheithen suechenden schadloshaltungen, <sup>7</sup> undt was der gleichen ist, nit ein mohl geschehen wäre, von <sup>8</sup> dem oberambt gehalten undt ahngesehen werden sollen <sup>9</sup> undt hauptsächlichen darumben, weilen ohne deme weder <sup>10</sup> ein noch daz andere von dar seine dependenz<sup>21</sup> hat, <sup>11</sup> sondern der högst- undt höchsten diiudicatur<sup>22</sup> under- <sup>12</sup> worffen liget. Alles mit urkhundt hie vor getruckhten <sup>13</sup> kayserlichen administrations grössern cantzley secret jnsigl <sup>14</sup> der **Graffschafft Vadutz** undt **Herrschafft Schellenberg**, <sup>15</sup> beschehen den fünffzechenden tag junii 1695.

Kayserliche administrations cantzley alda. Manu propria<sup>23</sup>.

---

<sup>1</sup> Konformität: Übereinstimmung – <sup>2</sup> Schwäbischer (Reichs-)Kreis: 1500-1806, einer der 10 Reichskreise des Heiligen Röm. Reichs Deutscher Nation, zu dem auch die Grafschaft Vaduz und die Herrschaft Schellenberg bzw. das nachmalige Reichsfürstentum Liechtenstein gehörte – <sup>3</sup> Disposition: Anordnung, Verfügung – <sup>4</sup> praestanda (lat.): Leistungen, Abgaben – <sup>5</sup> circularis (lat.): wiederkehrend, periodisch – <sup>6</sup> Exekution: Vollziehung einer Strafe; Pfändung, Zwangsvollstreckung – <sup>7</sup> remonstrieren: Einwände erheben, Gegenvorstellungen machen – <sup>8</sup> comminatio (lat.): Drohung – <sup>9</sup> Extremität: äusserstes Ende, Extremsein – <sup>10</sup> in signum (lat.): zum Zeichen – <sup>11</sup> debitus (lat.): schuldig, gebührend – <sup>12</sup> Submission: Ehrerbietigkeit, Unterwürfigkeit – <sup>13</sup> ultro (lat.): überdies, aus freiem Entschluss, ohne Veranlassung – <sup>14</sup> Adjustierung: hier i.S. von Korrigierung – <sup>15</sup> praestare (lat.): verrichten, leisten, vollbringen – <sup>16</sup> singulariter (lat.): einzeln, ausserordentlich – <sup>17</sup> ius collectandi (lat.): Einzugsrecht (von geschuldeten Abgaben) – <sup>18</sup> turbieren: beunruhigen, stören – <sup>19</sup> Präjudiz: Vorentscheidung, Vorwegnahme einer rechtmässigen Entscheidung – <sup>20</sup> allegieren: (ein Zitat) anführen – <sup>21</sup> Dependenz: Abhängigkeit – <sup>22</sup> diiudicatur von lat. diiudicare: ein Urteil fällen, entscheiden – <sup>23</sup> manu propria (lat.): mit eigener Hand.